

ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ ВОЕННОЙ МЕТАФОРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

А. Г. Сидорчук

Научный руководитель Н. П. Науменко, кандидат филологических наук, доцент

*Минский государственный лингвистический университет
Минск, Беларусь*

В самом широком смысле метафора – это «поэтическое и риторическое выразительное средство, позволяющее создать яркий образ для описания действительности» [1; с. 287]. Активное метафорическое употребление военной лексики встречается чаще всего в медийных текстах, освещающих социально-политические вопросы.

В политическом дискурсе (ПД), специфику которого определяют соперничество, тревожность, а также национальные ценности и объединяющие идеи, военная метафора является мощным средством формирования необходимого эмоционального состояния мировосприятия.

На лингвистическом уровне метафорическая модель «политика – это война» объективирует политическое взаимодействие как военное противостояние между отдельными политическими деятелями, партиями и их приверженцами. При этом основные понятия политического дискурса актуализируются через военные номинации, которые классифицируются следующим способом:

1) Метафорическая модель **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ – ЭТО ВОЙНА** (*victory – ‘победа’, politics wins – политика побеждает, to tear someone down – ‘разнести кого-нибудь в пух и прах’*)

2) Метафорическая модель – **ПОЛИТИЧЕСКОЕ ДЕЙСТВИЕ – ЭТО ОРУЖИЕ, БОЙ, СРАЖЕНИЕ, БИТВА** (*fight, battle, duel – ‘сражение, бой, битва’, to play on the flank – ‘действовать на фланге’, ‘ – бомба замедленного действия’*);

3) Метафорическая модель **ПОЛИТИКА – ЭТО ОХОТА** (*hunter – ‘охотник’, victim – ‘жертва’, to target – ‘прицеливаться’*);

4) Метафорическая модель **ПОЛИТИЧЕСКИЕ ДЕЯТЕЛИ – БОЙЦЫ, ЗАЩИТНИКИ, СОЛДАТЫ** (*fighter – ‘боец’, defender – ‘защитник’, army, soldiers – ‘армия, солдаты’*);

5) Метафорическая модель **ПОЛИТИЧЕСКАЯ АРЕНА – ПОЛЕ БОЯ** (*battle field – ‘поле боя’, flank – ‘фланг’*)

На примере анализа указанных ниже предложений, нам удалось прийти к заключению, что военная метафора позволяет отображать со-

бытие как жестокую, беспощадную битву, впоследствии формируя положительное или отрицательное мнение о данном политическом событии и/или деятеле у аудитории:

1) *So, while Mr. Kofman believes the stakes could prove significant for the United States, the scale and existential nature of the conflict is nothing like the Cold War, nor is Russia in any position to fundamentally alter either the balance of power or the structure of the current international systems [2]. Таким образом, хотя господин Кофман считает, что ставки могут оказаться значительными для Соединенных Штатов, масштаб и экзистенциальный характер конфликта не имеют ничего общего с холодной войной, так же как и тот факт, что России не удастся кардинально изменить ни баланс сил, ни структуру нынешних международных систем.*)

В указанном примере политологический термин *Cold War* метафоризован и выступает в качестве военной метафоры. Как известно, ‘Холодной войной’ называют период глобального геополитического, военного, экономического и идеологического противостояния с 1946 по 1991 год, прошедший под знаком противостояния двух крупных сверхдержав – СССР и США.

2) *Turkish President Recep Tayyip Erdogan weight a boycott of American electronics after US President Donald Trump's decision to hike tariffs on Turkish steel imports [3]. Президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган рассматривает возможность бойкота против American electronics после решения президента США Дональда Трампа о повышении тарифов на импорт турецкой стали.*

В указанном примере через использование военизированного термина *boycott* автор статьи сравнивает противостояние двух политических лидеров с войной.

Таким образом, метафорическое использование военной лексики способствует реализации функций политического дискурса, в особенности функции речевого воздействия на аудиторию с целью формирования у неё соответствующего отношения к характеризуемому событию, нужного общественного мнения.

Основная метафорическая модель «политика – это война» объективирует политическое событие как военное сражение между отдельными странами, их гражданами и политическими деятелями. При этом основные понятия политического дискурса актуализируются через военные номинации: номинации, обозначающие участников политических событий, номинации, обозначающие место действия, названия наград, номинации, обозначающие военные действия, сценарий и его элементы, номинации, обозначающие военное снаряжение и его части, а также его

применение и результат действия, номинации, обозначающие военные атрибуты и символы.

Наиболее продуктивными военными номинациями, метафоризированными в политическом дискурсе, являются такие имена существительные и глаголы, как: *war* 'война', *attack* 'атака', *troops* 'десант', *defense* 'оборона', *army* 'армия', *blockade* 'блокада', *soldiers, fighters* 'бойцы', *battle-front* 'фронт', *to fight* 'бороться', *to attack* 'наступать'.

Библиографические ссылки

1. Гак В. Г. Метафора в языке и тексте. М. : Наука, 1988. 174 с.
2. Russia v the West: Is this a new Cold War? // BBC [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.bbc.com/news/world-europe-43581449> (date of access: 18.10.2018).
3. Turkey's Erdogan pledges US electronics boycott, gets closer with Russia [Electronic resource] // CNN. Mode of access: <https://edition.cnn.com/2018/08/14/europe/turkey-erdogan-latest-intl/index.html> (Date of access: 18.10.2018).

ЗАКОНОМЕРНОСТИ ПЕРЕДАЧИ КОМПАРАТИВНЫХ ИДИОМАТИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ

Р. А. Тыщенко

Научный руководитель Т. Л. Кондратенко, старший преподаватель

*Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь*

Идиоматическая номинация – это застывшее словосочетание, общий смысл которого не является суммой значений составляющих его компонентов [2, с. 75]. Зоонимом можно назвать имена различных животных, птиц, а также всех остальных представителей фауны. При включении компонента-зоонима в компаративную номинацию, мы наблюдаем, что в создаваемом образе раскрываются символические характеристики, которые переносятся на объект сравнения.

Одной из целей нашего исследования являлось сравнение компаративных идиоматических номинаций различных языковых культур для дальнейшего выявления общих и отличающихся в них компонентозоонимов. Для сравнения были выбраны английский, немецкий, испанский, итальянский, литовский, русский и турецкий языки. Номинации, на которые был направлен фокус исследования, выбирались следующим образом: носителей каждого из языков просили назвать две, по их мнению, часто употребляемые компаративные идиомы с компонентом-